VA, 4.1. Sprache, Mitteilung, S.48-49

(8)

die Frage, Fragen la question

eine Frage stellen + D poser une question à qn

stellt, stellte, hat gestellt

fragen questionner, interroger

fragt, fragte, hat gefragt

+ A qn

nach + D au sujet de

Da fragst du mich zu viel. Là, tu m'en demandes trop.

Frag ihn nach dem Weg! Demande-lui ton chemin!

[Remarque: contrairement au français, l'allemand dit « le » chemin]

sich fragen s'interroger

Ich frage mich, ob das einen Sinn hat. Je me demande si ça a un sens.

antworten répondre

antwortet, antwortete, hat geantwortet

+ D à qn

auf + A à qc

Das habe ich ihnen geantwortet. C'est ce que je leur ai répondu.

Du hast nicht auf meine Frage geantwortet.

Tu n'as pas répondu à ma question.

beantworten + A obligatoire répondre à qc

beantwortet, beantwortete, hat beantwortet(ii)

Wir müssen diesen Brief beantworten. Nous devons répondre à cette lettre.

die Antwort, Antworten la réponse

schwätzen bavarder

schwätzt, schwätzte, hat geschwätzt

redet, redete, hat geredet

Alle reden vom / über das Wetter. Tous parlent du temps.

Tout le monde parle du temps.

causer, parler (de) | cf sprechen (von + D / über + A)

die Rede, Reden le discours

eine Rede halten (über + A) faire, prononcer un discours (sur)

hält, hielt, hat gehalten

reden(von + D / "uber + A)

Gestern hielt unser Direktor eine Rede über die Matura.

Hier, notre directeur a fait un discours sur la maturité.

```
berichten ("uber + A ou von + D")
                                         rapporter (qc), faire un rapport (sur)
      berichtet, berichtete, hat berichtet(ii)
      Er berichtete uns von der Reise.
                                              Il nous fit le rapport sur le voyage.
der Bericht, Berichte
                                         le rapport [dans le sens de ce qu'on rapporte], le compte rendu
                                         affirmer, prétendre
behaupten
      behauptet, behauptete, hat behauptet(ii)
hinzu/fügen + AKK + DAT
                                         ajouter qc à qc
      fügt hinzu, fügte hinzu, hat hinzugefügt
      Er fügt seinem Bericht eine Notiz hinzu.
                                               Il ajoute une annotation à son rapport.
      Füge dem Fleisch etwas Salz hinzu. Ajoute un peu de sel à la viande.
rufen
                                         appeler
      ruft, rief, hat gerufen
der Ruf, Rufe
                                         1. le cri, l'appel
der Ruf, /
                                         2. la réputation, la renommée
      Unsere Schule hat einen guten Ruf. Notre école a bonne réputation.
                                         appeler qn au téléphone, téléphoner à qn
an/rufen + A_
                                                                         le fait d'appeler
      ruft an, rief an, hat angerufen
                                                                            avec un
                                                                           téléphone
      Gestern hat mich meine Freundin angerufen.
                                                        Hier, mon amie m'a appelé.
                                         l'appel (téléphonique)
der Anruf, Anrufe
                                                                         le fait de parler
                                         téléphoner (avec qn)
telefonieren (mit + D) =
                                                                          au téléphone
      telefoniert, telefonierte, hat telefoniert (i)
      Gestern habe ich eine Stunde mit meiner Freundin telefoniert.
                                         Hier, j'ai téléphoné une heure avec mon amie.
schreien
                                         crier
      schreit, schrie, hat geschrien
der Schrei, Schreie
                                         le cri
                                         siffler
pfeifen
      pfeift, pfiff, hat gepfiffen
                                                      pronominal en français
                                         se taire
schweigen
                                                       mais PAS en allemand
      schweigt, schwieg, hat geschwiegen
      Schweigt jetzt!
                                               Taisez-vous maintenant!
      Die Schüler konnten nicht schweigen. Les élèves d'arrivaient pas à se taire.
```

aus/drücken exprimer

drückt aus, drückte aus, hat ausgedrückt

sich aus/drücken

s'exprimer

drückt sich aus, drückte sich aus, hat sich ausgedrückt

Er drückt sich in gutem Deutsch aus. Il s'exprime en bon allemand.

Es ist wichtig, seine Gefühle auszudrücken.

C'est important d'exprimer ses sentiments.

der Ausdruck. Ausdrücke

l'expression

Tipp : considérez les similitudes de construction entre le français et l'allemand :

drücken

appuyer, presser

der Druck

la pression

drucken

imprimer L'impression

der Eindruck beeindrucken

impressionner

bedeuten signifier, vouloir dire

bedeutet, bedeutete, hat bedeutet(ii)

Was bedeutet dieses Wort?

Que signifie ce mot ?

die Bedeutung, Beduntungen

1. la signification

2. l'importance

Was ist die Bedeutung dieses Wortes? Quelle est la signification de ce mot ?

bedeutend

considérable, important, signifiant

unbedeutend

insignifiant, peu important

wichtig important

unwichtig

pas important

heissen vouloir dire, signifier (sujet impersonnel = 3e pers "es")

heisst, hiess, hat geheissen

= Heisst das, ich soll gehen ?

Est-ce que cela veut dire que je dois m'en aller ?

Heisst das, dass ich gehen soll ?

 $das\ heisst = d.h.$

c'est-à-dire

Was heisst das?

Qu'est-ce que cela signifie?



2021-2022

schreiben écrire

schreibt, schrieb, hat geschrieben

1. + D + A1. qc à qn

2. an + A2. à gn

3. + A in + A3. qc dans qc

Sie schreibt mir einen langen Brief. Elle m'écrivit une longue lettre.

Sie schreibt an ihre Eltern. Elle écrit à ses parents.

Schreib die Regel in dein Heft. Écris la règle dans ton cahier.

écrire avec une majuscule (au début) gross schreiben

écrire avec une minuscule (au début) klein schreiben

Im Deutschen schreibt man alle Substantive gross.

En allemand, on met une majuscule à tous les substantifs

ab/schreiben copier

schreibt ab, schreib ab, hat abgeschrieben

auf/schreiben noter 🔷

schreibt auf, schrieb auf, hat aufgeschrieben

J'ai noté ton adresse. Ich habe (mir) deine Adresse aufgeschrieben.

écrit, par écrit schriftlich

[< die Schrift = l'écriture < schreiben]

mündlich oral, oralement

[< der Mund = la bouche]

notieren noter

notiert, notierte, hat notiert (i)

die Notiz, Notizen la note, l'annotation

prendre des notes sich (=D) Notizen machen

Mach (dir) einige Notizen zum Bericht. Prends quelques notes sur le rapport.

der Satz, Sätze la phrase

der Hauptsatz, Hauptsätze la phrase principale

[haupt- = principal]

der Nebensatz, Nebensätze la phrase subordonnée

[neben- = secondaire < neben = à côté]

das Wort, Wörter

le mot (unité de langue = un verbe, un nom, et d.) 8

Das schreibt man in zwei Wörtern.

On écrit ça en deux mots.

das Wort, Worte

le mot, la parole

Er richtete ein paar Worte an die Gäste.

Il adressa quelques mots/paroles aux invités.

Encadré ci-dessous = pour info ; pas nécessaire d'apprendre par cœur!

j-m (=D) ins Wort *fallen

couper la parole a qn

fällt, fiel, ist gefallen

Er fiel mir ins Wort.

Il me coupa la parole.

j-n (=A) nicht zu Wort kommen lassen ne pas laisser qn s'exprimer

lässt ... kommen, liess ... kommen, hat ... kommen lassen

[lassen ne prend pas de ge-, car il a ici un sens d'auxiliaire] i

Der Junge liess seine Schwester nicht zu Wort kommen.

Le garçon ne laissa pas parler sa sœur.

der Buchstabe (= mot faible)

la lettre (de l'alphabet)

Rappel : « mot faible » signifie que le mot se décline à tous les cas sauf au nominatif singulier :

den Buchstaben, dem Buchstaben, des Buchstabens, pl. die Buchstaben

buchstabieren

épeler

buchstabiert, buchstabierte, hat buchstabiert (1)

der Artikel, Artikel

l'article

das Zeichen, Zeichen

le signe , le signal

ein Zeichen geben

donner un signe, un signal

gibt, gab, hat gegeben

Als er mir ein Zeichen gab, kam ich gleich!

Quand il me fit signe, je vins tout de suite!

